

West Side Story \ סיפור הפרברים

Prologue

מערכה א : תמונה א (Act 1 Scene 1)

קרופקי : הפסיקו! תרגעו!
ריף : אם זה לא השוטר קרופקי אז שמי לא ריף.
שרקס : בוקר טוב, שוטר קרופקי.
קרופקי : יש לי הפתעה גדולה בשבילכם : הרחובות לא שייכים לברנשים כמוכם. בסדר ברנרדו. הזז את האשפה שלך מכאן.
ברנרדו : קדימה שרקס!
קרופקי : להתראות ילדים (Krupke exits)
ג'ט-Big Deal : להתראות ילדים!
ג'ט-Baby John : יש דם על האוזן שלך.
ריף : איזה שרק עשה את זה?
ג'ט-A-Rab : ברנרדו.
אניבדי (Anybody) : (נכנסת) הקשיבו! הייתי מצויינת בקרב הזה ואולי עכשו אפנס לקבוצה שלכם.
ריף : הדרך לפניך. צייקו! השכונה שלנו קטנה אבל אין לנו אחרת צריכים להתזיק אותה. אז בסדר ידיד נעשה רמבול. עכשו אני צריך לספר את החדשות לברנרדו.
Big Deal : אתה צריך סגן.
ג'ט-Action : אני סגן.
ריף : זה טוני.
Action : מי צריך את טוני?
ריף : אנו צריכים כל ג'ט חי נגד השרקס.
Action : טוני כבר לא חבר הג'יטס.
ריף : שתוק, אקשן. טוני יצר את הג'יטס יחד איתי.
Action : אבל הוא מתנהג כאילו הוא לא רוצה להיות חבר בג'יטס.

Baby John : אין בעולם אף אחד שלא רוצה להיות ג'יטס.

Action : לא ראינו את טוני יותר מחדש.

ריף : אל תדאג! הוא יציל אותנו.

(The Jets' Song)

ריף : אני מכיר את טוני כמו אחי. אני מבטיח לכם שהוא

אתנו.

Action : איפה תמצא את ברנרדו?

ריף : בריקוד הערב בגימ (gym)

Action : אבל הגימ הוא שטח נייטרלי.

ריף : אהיה מאד נחמד. אני רק מזמין אותו לרומבלינו.

ג'יט-דיזל : דדי או.

ריף : אז שכל אחד יתלבש לעננו וילך בגאונה.

A-Rab : תמיד הולכים בגאונה.

Baby John : אנחנו ג'יטס!

Action : הטובים ביותר (המשך השיר)

תמונה ב (scene 2)

ריף : למה לא טוני?

טוני : אני רוצה להפתיע את דוק ולשים לו שלט חדש

לקיוסק שלו.

ריף : טוני, זה חשוב.

טוני : מאד חשוב. אז לך ותשחק לך עם הג'יטס.

ריף : הג'יטס הם הכי טובים. צריכים לעצור את השרקס

ואנחנו צריכים אותך. בוא לרקודיה הערב.

טוני : באיזה שעה?

ריף : עשר.

טוני : אהיה שם בעשר.

תמונה ג (SCENE 3)

מריה : אניטה, למה אחי הנפלא הביא אותי לארץ הזו?

אָנִיטָה: לְהִתְחַתֵּן עִם צֵינּוּ.
 מָרִיָּה: כְּאַשֶׁר אָנִי מְסַתְּכֶלֶת עֲלָיו, שׁוּם דָּבָר לֹא קוֹרָה לִי.
 אָנִיטָה: מָה אֶת מְצַפָּה שְׂיִקְרָה?
 מָרִיָּה: לֹא יוֹדַעַת. מְשֵׁהוּ. (Bernardo Enters, Then Chino)
 בְּרִנְרָדוֹ: מוֹכְנוֹת?
 מָרִיָּה: הַכֵּיִס צֵינּוּ. (Maria turns in her dress) הָאִם הִשְׁמַלְחָה
 הַזֹּאת יָפָה?
 בְּרִנְרָדוֹ: כֵּן. (Kisses her forehead) מְאֹד.
 מָרִיָּה: הַכֵּיִס צֵינּוּ אֶל תִּפְחָד!
 צֵינּוּ: אָבֵל זֹאת חֲנוּת לְנָשִׁים.
 בְּרִנְרָדוֹ: נָשִׁים שְׁלָנוּ.
 מָרִיָּה: יַעֲרֹדוּ, נוֹרָא חֲשׂוֹב שְׂאַנִי אֶהְנֶה מְאֹד בְּרִיקוּד הָעֶרֶב.
 בְּרִנְרָדוֹ: לָמָּה?
 מָרִיָּה: כִּי הָעֶרֶב מִתְחִילִים הַחַיִּים שְׁלִי כְּנִעֲרָה אֶמְרִיקָאִית.

תמונה ד (SCENE 4: part A)

מְנַהֵל הַרִיקוּד: בָּנִים וּבָנוֹת. שִׁימוּ לֵב, בְּבִקְשָׁה, שִׁימוּ לֵב.
 (someone interrupts this speech) בְּאַמְת נֹכְחוֹת
 מְלֶאָה הָעֶרֶב. אָנוּ רוֹצִים שְׁכוּלְכֶם תִּהְיוּ חִבְרִים פֹּה.
 תַּעֲשׂוּ שְׁנֵי מְעַגְלִים: בָּנִים בְּחוּץ וּבָנוֹת בְּפָנִים.
 (The music starts, two circles are formed and after a pause
 Officer Krupke motions for Riff to start dancing, Riff snaps for
 Velma, and Bernardo snaps for Anita- all start dancing. Tony and
 Maria first see one another here and move towards each other and
 the center.)

טוֹנִי: אֶת לֹא חוֹשֶׁבֶת שְׂאַנִי מִיֶּשֶׁהוּא אַחֵר?
 מָרִיָּה: לֹא. אָנִי בְּטוֹחָה שְׁלֹא.
 טוֹנִי: אוֹ אוּלֵי שְׁכָבֶר נִפְגָּשְׁנוּ פָּעַם?
 מָרִיָּה: לֹא. אָנִי בְּטוֹחָה שְׁלֹא.
 טוֹנִי: הִרְגַּשְׁתִּי, יַדְעַתִּי שְׂמֵשֶׁהוּ יִקְרָה, שְׂמֵשֶׁהוּ צָרִיךְ לְקָרוֹת.
 אָבֵל זֶה...
 (Tony kisses Maria- The music is interrupted)

בְּרִנְדָּו: תִּסְתַּלֵּק מִכָּאן, אִמְרִיקָאִי.
טוֹנִי: לֹאט, בְּרִנְדָּו.
בְּרִנְדָּו: הִתְרַחַק מֵאֲחוֹתַי!
טוֹנִי: אַחֹת?
בְּרִנְדָּו: (לְמַרְיָה). לֹא רְאִית שֶׁהוּא אֶחָד מֵהֶם?
מַרְיָה: לֹא. רְאִיתִי רַק אוֹתוֹ.
צ'יִנּוֹ: הִסְתַּלֵּק!
טוֹנִי: זֶה לֹא עֲנִינְךָ, צ'יִנּוֹ. (לְמַרְיָה). אֵל תְּשִׁימִי לֵב אֶלֶיְהֶם.
בְּרִנְדָּו: קַח אוֹתָהּ הַבֵּיתָה, צ'יִנּוֹ!
מַרְיָה: יְנַרְדּוּ, אָבֵל זֶה רַק הַרְקוּדִיָּה הַרִישׁוֹן שְׁלִי.
צ'יִנּוֹ: בּוֹאִי, מַרְיָה.
טוֹנִי: מַרְיָה.
רִיף: (לְבְּרִנְדָּו). נִצָּא הַחוּצָה!
בְּרִנְדָּו: אָנִי לֹא רוֹצָה לְהִשָּׁאִיר כָּאן אֶת הַנְּשִׁים לְבָדָן. נִיכְפֹּגֶשׁ
אֶתְכֶם בְּעוֹד חֲצֵי שָׁעָה.
רִיף: בְּקִיּוּסֶק שֶׁל דוֹק.
טוֹנִי: מַרְיָה! (music starts)
רִיף: טוֹנִי?

(Song: Maria)

תמונה ד חלק ב (Scene 4 part B)

בְּרִנְדָּו: (Looks up at the window) מַרְיָה?
אֲנִיטָה: יֵשׁ לָהּ אִמָּא וְגַם אָבִא.
בְּרִנְדָּו: הֵם וְדָאִי לֹא מְכִירִים אֶת הָאָרֶץ יוֹתֵר טוֹב מִמֶּנָּה.
אֲנִיטָה: אֶתָּה לֹא מְכִיר בְּכֻלָּל אֶת הָאָרֶץ! בְּנוֹת חוֹפְשִׁיּוֹת
כָּאן.
בְּרִנְדָּו: כּוֹן, זֶה נֶכּוֹן. אֶת זוֹכְרֶת אֵיךְ הִינּוּ בַּהֲתַחֲלָה.
שְׂנִיָּהִם: בָּאנוּ מוֹכְנִים, נִלְהַבִּים -
אֲנִיטָה: עִם לֵב פְּתוּח...
דוֹלוֹרֶס: בְּזָרוּעוֹת פְּתוּחוֹת...
פֶּפֶה: אֶת בָּאת בְּמִכְנָסִים פְּתוּחִים.
דוֹלוֹרֶס: חֲזִיר, אֶתָּה בָּאת כְּכָה.
צ'יִנּוֹ: עִם מִיזוּג אֲוִיר! טֶלְפּוֹן.

בְּרִנְדָּו: טֹלְבִינָה! בּוֹאִי!
אָנִיטָה: (mocking him) בּוֹאִי!
בְּרִנְדָּו: אֶת רוֹצֵה שְׂאֵהָה אֲמַרִיקָאִי?
Vamamos chicos, es tarde. Buenas noches.
אָנִיטָה גִּוְזָפִינָה רַל פֶּרֶמֶן.
צִיִּיקִיטָה: זֶה שָׁם יָפָה. בְּפוֹרְטוֹ רִיקוֹ יֵשׁ לָנוּ הַרְבֵּה שְׁמוֹת
יָפִים.
אָנִיטָה: פּוֹרְטוֹרִיקוֹ, פּוֹרְטוֹרִיקוֹ. אִם הֵיָה כָּל כֶּד טוֹב לָךְ
בְּפוֹרְטוֹרִיקוֹ- מְדוּעַ אֶת לֹא חוֹזְרֵת לְשָׁם?
צִיִּיקִיטָה: הֵיִתִי רוֹצֵה לְחֹזֵר- רַק לְבִיקוֹר כְּמוֹבָן!

(Song: America)

תמונה ה (Scene 5)

מְרִיָה: שֶׁשֶׁשׁ.
טוֹנִי: מְרִיָה.
מְרִיָה: שְׁקֵט.
טוֹנִי: רְדִי לְכָאן!
מְרִיָה: לֹא.
טוֹנִי: רַק לְרָגַע.
מְרִיָה: רָגַע- זֶה לֹא מְסַפִּיק.
טוֹנִי: אֶז-לְשַׁעָה.
מְרִיָה: אָנִי לֹא יְכוּלָה.
טוֹנִי: אֶז אָנִי עוֹלָה אֵלֶיךָ. (He goes up)
קוֹל אִשָּׁה (אִמָּא שֶׁל מְרִיָה): מְרִיָה!
מְרִיָה: רַק רָגַע, אִמָּא.
טוֹנִי: אָנִי רוֹאָה אוֹתְךָ.
מְרִיָה: רְאִי רַק אוֹתִי!

(Song: Tonight)

מְרִיָה: אָנִי לֹא יְכוּלָה לְהִשָּׁאֵר. לֶךְ מְהֵרָ!
טוֹנִי: אָנִי לֹא מְפֹחֵד. אָנִי אוֹהֵב אוֹתְךָ.

מְרִיָּה: כֵּן, כֵּן, מְהֵרָה! (He goes down) חֲכֵה! מְתִי אֲרָאָה
אוֹתָךְ שׁוֹב? (He goes up again) לֹא עֲכָשׁוּ!
טוֹנִי: מְחָר.
מְרִיָּה: אֲנִי עוֹבְדָת בַּחֲנוּת לְבִגְדֵי פָלוֹת. בּוֹא לָשֵׁם.
טוֹנִי: לֵילָה טוֹב! (During the song)

תמונה ו (Scene 6)

רִיף: פֵּעַת, כְּאֲשֶׁר הָרוּמְבֶּל מֵתְחִיל... אַתָּן צִיִּקְס, הִסְתַּלְקוּ!
וִוְלֵמָה: אוֹלֵי כֵן וְאוֹלֵי-לֹא.
Diesel: מְדוּעַ אָנוּ מְדַבְּרִים עִם בַּחֲרוֹת טַפְשׁוֹת?
Marjorie: אֲנִי וְוִוְלֵמָה לֹא טַפְשׁוֹת!
A-Rab: יֵשׁ לִי עֵסֶק חָשׁוּב.
שָׂרָק: עוֹשִׂים צְרוֹת לַפּוֹרְטוֹרִיקָנִים.
Action: אַתֶּם עוֹשִׂים לָנוּ צְרוֹת.
בְּרִנְרָדוֹ: הֵבֵה נִיגֵשׁ לְבִיזְנָס.
רִיף: מִזְמִינִים אַתְּכֶם לְרוּמְבֶּל. מוֹכְנִים?
בְּרִנְרָדוֹ: מוֹכְנִים!
רִיף: בְּאֵיזָה תֵּאָרִיד?
בְּרִנְרָדוֹ: מְחָר...
רִיף: כְּשִׁיחֲשִׂיד?
בְּרִנְרָדוֹ: הֵגֵן!
רִיף: הָאִישׁ הַטוֹב בְּיוֹתֵר שְׁלָכֶם נֶגֶד לְאִישׁ הַטוֹב בְּיוֹתֵר
שְׁלָנוּ.

בְּרִנְרָדוֹ: אַךְ חֲשַׁבְתִּי שְׁאַנִּי הִיִּתִי...
A-Rab: בְּרִנְרָדוֹ, הֵבֵט! אִם אַתָּה רוֹצֵה לְשָׁנוֹת, אוֹלֵי כּוֹלָנוּ
נוֹכַל...

(Officer Krupke Enters)

Diesel: אַה, זֶה כֵּן הַשׁוֹטֵר קְרוּפְקִי, בִּיבִי גִיֹן.
Baby John: עָרַב טוֹב לָךְ, שׁוֹטֵר קְרוּפְקִי.
קְרוּפְקִי: אוֹ קִי, חֲבֵרָה, נֶלְךְ לְתַחֲנֵת הַמְשַׁטָּרָה.
Snow-Boy: בְּאֵיזָה דֶרֶךְ? (Krupke Exits)
A-Rab: בְּדֶרֶךְ הַזֶּה.

Baby John : הי, אָתָה.
Action : אָנִי, שׁוֹטֵר קְרוֹפֶקִי?
Diesel : כֵּן, אָתָה. תָּנוּ לִי סִיבָה טוֹבָה אַחַת לֹא לִקְחַת אוֹתָךְ
לְתַחֲנַת הַמִּשְׁטֶרָה, יִלְדוֹן.

(Song: Officer Krupke)

תמונה ז (Scene 7)

אָנִיטָה : הַיּוֹם נִגְמָר. בֵּית-הַסֵּהָר נִפְתָּח. נִלְךְ הַבֵּיתָה!
מָרִיָה : אֵת תִּלְכִּי, querida, אָנִי אֶנְעַל אֵת הַמְּקוֹם.
אָנִיטָה : תִּגְמְרִי מִחֵר. בּוֹאִי כָּבֵר!
מָרִיָה : אָבֵל אָנִי לֹא מְמַהֶרֶת. (Tony Enters)
טוֹנִי : Buenas Noches
אָנִיטָה : (Sarcastic) "אֵת תִּלְכִּי, querida, אָנִי אֶנְעַל אֵת
הַמְּקוֹם." (Opens the door) (to Maria) תִּהְיִי בַּבַּיִת
בְּעוֹד רִבַּע שָׁעָה.
מָרִיָה : (to Tony) אָתָה תּוֹפִיעַ לְרוֹמְבֵּל?
טוֹנִי : לֹא.
מָרִיָה : כֵּן!
טוֹנִי : לָמָּה?
מָרִיָה : מִפְּנֵי שֶׁאָתָה צָרִיךְ לִלְכֹּת וְלִמְנוֹעַ אוֹתוֹ.
טוֹנִי : בְּסֻדָּר. אָנִי אֶעֱשֶׂה זֹאת.

תמונה ח (Scene 8)

בְּרִנְרָדוֹ : מוֹכֵן!
צ'ינֹו : מוֹכֵן!
Diesel : מוֹכֵן!
רִיף : מוֹכֵן! עֲכָשׁוּ תִתְקַרְבוּ לְאֶמְצַע וְתִלְחָצוּ. גְּדִים.
בְּרִנְרָדוֹ : לָמָּה?
רִיף : כִּי כָּךְ עוֹשִׂים, חֲבִיבִי.
בְּרִנְרָדוֹ : הֲבָה נִתְחִיל!

טוני: חכן! (jumps fence)
 ריף: מה אתה עושה? (He gives his hand to Bernardo and Bernardo pushes Riff)
 ההסכמה היא על קרב הגון בינב ובין דיסל.
 בֶּרְנָרְדוֹ: אֲלֶחֶם קֶצֶת עִם הַיְלָדוֹן הַזֶּה פֶּאן פֶּיֶדִי לְהַתְאַמֵּן.
 מִפְחַד יְלָדוֹן?
 טוני: אָנִי לֹא רוֹצֶה, בֶּרְנָרְדוֹ.
 Action: תִּרְבִּיץ לוֹ טוֹנִי!
 A-Rab: טוני.
 Diesel: תִּרְבִּיץ לוֹ.
 ריף: טוני!
 Big Deal: חסל אותו!
 Baby John: הרוג אותו!
 טוני: אֵל תִּדְחוֹף אוֹתִי. (Riff hits Bernardo. The rumble starts. Tony tries to get between Riff and Bernardo)
 ריף: הִחֲזִיקוּ בּוֹ!
 (Tony tries to detain Riff)
 טוני: ריף אל תַעֲשֶׂה...
 (Bernardo kills/stabs Riff. Tony takes Riff's knife and kills/stabs Bernado, Anybody picks up the knife **BLACKOUT!**)
 Diesel: תִּפְסִיקוּ כוֹלְכֶם. אַתֶּם מִפְחִידִים אוֹתִי. אָנִי רוֹצֶה
 נְקָמָה.
 Action: "CHILL"
 A-Rab: אָנִי מִתְפּוֹצֵי
 Action: תִּרְגַּע "Chill"
 Baby John: אָנִי רוֹצֶה לְבָרוּחַ
 Action: תִּרְגַּע "Chill"
 (Song: COOL)

מערכה ב: תמונה א (Act 2: Scene 1)

מְרִיָּה: הָאֵם אֵת יוֹדְעֵת לְשִׁמּוֹר סוּד? הַלִּילָה, זֶהוּ לֵיל
 הַגִּישׁוּאִין שְׁלִי.

דולורס: מסכנה, יצאה מדעתה.
מריה: אני מ-ש-ו-ג-עת.
צ'יקיטה: יתכן שזו אמת, היא נראית קצת משונה.
מריה: באמת כך?
דולורס: באמת? באמת? מה יש לך היום?

(Song: I Feel Pretty)

צ'ינו: מריה!
דולורס: זהו צ'ינו.
צ'ינו: מריה!
מריה: אנא! בבקשה! אתה ממש נלחמת, צ'ינו.
צ'ינו: כן, אני מצטער. ברומבל...
מריה: למה צ'ינו? לא היתה שום רומבל.
צ'ינו: כן, היתה! אף אחד לא התכוון שזה יקרה... זה רע מאוד.
מריה: ספר לי.
צ'ינו: היתה מלחמה... וינרדו... והיה סכין... וינרדו עם עוד
מישהוא....
מריה: טוני, האם טוני בסדר? צ'ינו!
צ'ינו: הוא הרג את אחיד.
מריה: אתה משקר. אלוקים! (Chino Leaves)
אני אעשה כל דבר! (Tony Enters) הלואי שתמות...
רוצח, רוצח, רוצח, רוצח.....
טוני: לא התכוונתי לפגוע בו... אבל ריף... ריף היתה ממש כמו
אח שלי, ופאשר בנרדו הרג אותו...
מריה: לא...
טוני: אעשה כל מה שתרצי-
מריה: השאר, השאר אתי.
טוני: נמצא לנו מקום בו להיות לבד.

(Song: Somewhere)

תמונה ב חלק א (Scene 2 part A)

A-Rab : איפה טוני?
Baby John : למטה במרתף, עם דוק.
(Enters) אניטה : אני רוצה לראות את דוק.
A-Rab : הוא לא כאן.
אניטה : לא! לא!
Big Deal : בבקשה, לא!
Por Favor. : Diesel
No Comprende. : A-Rab
Gracias! : Action
De Nada. : Baby John
אניטה : הי, אתם!
A-Rab : אנחנו שומעים.
אניטה : יש לי הודעה בשביל טוני.
A-Rab : האם זה יכול להיות מצינו?
אניטה : אני רוצה לעצור את ציינו, אני רוצה לעזור.
Action : החתיתך של ברנרדו!
אניטה : אל תדבר ככה!
Diesel : היא תספר לצינו שטוני....
אניטה : תגיד לו שמריה לא מתכוונת לפגוש אותו לעולם!
תגיד לו שצינו גילה ונרה בה!

(During this scene Anita is harassed, Doc enters that part of scene
sees Anita - Doc reacts to her news and returns to Tony)

תמונה ב חלק ב (Scene 2 part 2)

טוני : דוק. מריה ואני נברח למקום שניהייה בו לבד
דוק : אניטה הייתה כאן.
טוני : ה אם היא אמרה מתי מריה תפגש איתו?
דוק : ציינו גילה והרג אותה.

(BLACKOUT)

תמונה ד (Scene 4)

טוני: ציינו! בוא הנה, קח גם אותי! היי, ציינו, בוא קח גם אותי, קח אותי! אין פה אף אחד חוץ ממני, בוא!
(Maria Enters) מריה... מריה?

מריה: טוני...

טוני: מריה... הם לא יתנו לנו לחיות.

מריה: אם כן - אז ניברח!

טוני: כן, אנו יכולים. אנו נעשה זאת. החזיקי את ידי ואקח אותך לשם, באיניו שהיא דרך...
(Chino Enters during ... this speech and kills Tony at it's end)

מריה: עצור! (Enter ALL JETS AND ALL SHARKS -aka, everyone)

תן לי את האקדח ציינו! תן לי!
(Chino hands her the gun)

כמה כדורים נשארו, ציינו? מספיק בשבילך? ואתה?
(pointing to a Jet)

ואתם פולקם? פולנו הרגנו אותו ואת אחי ואת ריף. כמה אני יכולה להרוג, ציינו? כמה אוכל להרוג ולהשאיר כדור אחד גם בשבילי?
אתה אל תגע בו!

(officer Krupke takes away Chino, Maria kisses Tony's hand, Jets move to carry Tony away, Sharks come forward to help- Jets go to stop them, Maria puts the Jets hands down and both Sharks and Jets carry away Tony all else walk off holding hands singing Somewhere Reprise-) BLACKOUT!!

Jets

אם ג'ט אתה Riff

ג'ט לכל החיים
סיגריה ראשונה
עד ימים אחרונים

אם ג'ט אתה
יעשו איך שרוצים
אתה בעל משפחה
יש לך כאן אחים

*** אף פעם לא לבד
תמיד יש קשרים
יחד כל אחד
אם מצפים אורחים
חיים שמורים

אז אתה כך :CHORUS

ג'ט עם "נ" הגדול
שאף פעם לא תשכח
אם תפסיד את הכל
אם אתה ג'ט נשאר כג'ט

Solo #1 : אם ג'ט אתה

ג'ט לכל החיים
סייגריה ראשונה
עד ימים אחרונים

Solo #2 : אם ג'ט אתה

יעשף איך שרוצים
אתה בעל משפחה
יש לך כאן אחים

*** אף פעם לא לבד
תמיד יש קשרים
יחד כל אחד

אם מצפים אורחים
חיים שמורים

אז אתה כך :CHORUS

ג'ט עם "נ" הגדול
שאף פעם לא תשכח
אם תפסיד את הכל
אם אתה ג'ט נשאר כג'ט

"Maria"

מריה - מריה - מריה - מריה - מריה - מריה - מריה
מריה - פגשתי נערה שמה מריה
פתאום שם זה נשמה - כל כך שונה עבורי.
נישקתי - עתה בחורה שמה מריה
פתאום מצאתי איך - צליל יכול להיות יפה.

מריה - אם בחוזקה זו מוסיקה מנגנת
ברכות כמו תפילה נלחשת
מריה - דעולם לא אפסיק לומר
מריה

Officer Krupke

Solo #1: ברשותך שוטר קרופקי
בבקשה תשמע
אם לא שוים ל"בובקיס"
לא לנו האשמה
היא נרקומנית
ואבא הוא שפל
ילה, נות מובן שנשתולל!

Chorus: אוי השוטר קרופקי, אנו עצובים
חסרה האהבה שאחרים מקבלים
אנו לא מחבלים, תבין כך אתה
כאן בתוכנו יש טובה

Solo #2: יש טובה!
Chorus: יש טובה, יש טובה,
יש המון טובה
תוך הכי רעים כאן יש טובה!

Solo #2: זה סיפור באמת נחמד
Solo #1: אני אספר אותו לעולם!
Solo #2: רק תספר לשופט

Solo #1: שופט נכבד תשמע לי
מה אפשר לצפות
האבה הוא מרביץ לי
לא יתן לי לחיות
פחדו להולדני
נולדתי בכל זאת
רק נשאר לי פעולות רעות!

Solo #3: בן השוטר קרופקי
אתה הטועה.
שופט הוא לא צריך אך
העזרה של רופא

זאת רק מחלה שצריכים לרפא

בפסיכולוגיה הוא חולה!

Solo #1: מה, חולה?

CHORUS: פן חולה, פן חולה,

פל אחד חולה,

פן בפסיכולוגיה חולה

Solo #4: לדעתי, הילד לא צריך עזרה של

פסיכולוג. זאת פשוט מחלה סוציאלית.

Solo #1: היי! יש לי מחלה סוציאלית!

Solo #4: אז קח אותו לעובד סוציאלי!

Solo #2: הוי מביתי נזרקתי

להרויח כסף רב

לעשות פך הצתרכתי

להפוך להיות גנב

רק עבודה נמעס לי

ולא פל הקהל

פך אני מוכרח להיות נבל

Solo #5: אוי השוטר קרופקי

מותר לי לשאול

אם הפשוט זה לא אותו בפלה לנעול?

זה לא רק ענין של בלתי הבנה

פאן בתוכו אין שום טובה!

Solo #2: אין טובה

תוך הכי רעים פאן אין טובה

(Spoken)

Solo #6: הבעיה היא עצלנות

Solo #7: הבעיה היא שיכרות

Solo #8: הבעיה היא עצבנות

Solo #9: הבעיה היא סירחון

Solo #10: הבעיה היא התבגרות

Solo #11: הבעיה היא השתנות

CHORUS: קרופקי יש לנו בעיות, ברצינות

נו השוטר קרופקי בקשה אמיתית

לא רוצים בחור עם מחלה חברתית
או השוטר קרופקי פבר נגמרנו
Gee השוטר קרופקי, Krup You

"פולי יופי"

chorus

מריה

כולי יופי- אין כמוני
חכמה- עליזה-חמודה
הסתכלו בי

LA LA LA LA..

ותראו שאני שמחה

כולי יופי-אין כמוני
אין כמוני ליופי וכן

LA LA LA LA....

וכל גבר מבט מעריץ נותן.

(איזה ראי)

מי זו היפה שמה בראי?

(איזה מאיפה)

מי הנערה הנאווה?

את החמודה, את יפהפיה,

(Hum,hum,hum,hum,hum)

את מקסימה את מריה.

Both

כולי יופי אין כמוני
אין כמוני ליופי וכן
כי אהובי הוא הטוב
הטוב מכל בן.

** כולי יופי - אין כמוני
אין כמוני ליופי וכן
כי אהובי הוא הטוב
הטוב מכל בן

Chorus

תראו את הבת מריה
היא לא נורמאלית בכלל
תכירו פניה בן רגע
היא נמצאת כל היום במצב בהלה.

רואה את עצמה כמאוהבת,
אך אנו יודעות את האמת
אולי זה החוס איזו מחלה
חוסר מזון?
והיא חלשה?

תעזבו אותה.

חוץ מצ'ינו

זאת לא המריה שלנו

צנועה וטהורה

תמימה - ונבונה

מבוגרת

יצאה מדעתה

"Miss America"

"Speech, Speech"

"Somewhere"

Tony
לנו יש מקום
איזה שהוא מקום
של תקווה וגם של שלום
יש לנו... מקום

Maria
זמן ועת לנו
יש יום עם זמן לנו
זמן ביחד וזמן לכל
זמן לענות וזמן לשאול

ביחד: יש יום
אי שם
ויהיה לנו טוב ונעים שם
נחדש לנו את החיים שם
אי שם
אי שם

לנו יש מקום
איזשהו מקום
תני ידיים ואקחך
יש מקום שלא נשכח
איפה?
מתי?
ואיך?

"קול"

ילד ילד משוגגע ילד
תתקרר ילד
יש פצצה בכיסך
תוריד ת'מזג
אל תתחמם
כי יש לך
עתידי מזהיר לפניך
לך לאט ויא חביבי
אכול היום [כי] מחר תמות

ילד ילד משוגגע ילד
אתה חופשי ילד
צפצף וקח את זה בקלות
הרגע ילד
תמשיך לזוז
אל תיסחף
לכל עבר
אל תשחק אותה גבר

Maria

כולי יופי - אין כמוני
אין כמוני ליופי וכן
כי אהובי הוא הטוב
הטוב מכל בן

"Tonight"

הליל

הליל, הליל
הו מה נפלא הליל
אני פה אשמך אחפה
הליל, הליל
הכל הנחיל הליל
ולפי מה פועם, הו פועם
הטהר פמזוט יפציע
ואהובי יגיע
הו לו פאו אוהל
הליל, הליל, הו מה ארוף הליל
והזמו לאט מודחל.

"America"

אמריקה

פזמון:
רוצה אני את אמריקה
אזיב לחיות באמריקה
הפל פאו זול פאמריקה
פשלום אפסי פאמריקה.

בית א: עיר הפירה היא סאו חואן
אפיר טורה שבאה לשם
שלל של פרחים והלפה צבעים

בכל דירה גם מאות אנשים.

פזמון:
מכונות באמריקה
פח ופלדה פאמריקה
אופו גלגל פאמריקה
משא מתו פאמריקה.

בית ב: פיואק יש לי פסאו חואן
אסט בפביש אס מקום יש שם
אקח קובי לטיול נחמד
אם נמצא מקום לכך.

פזמון:
רוצה אני את אמריקה
אזיב לחיות באמריקה
הפל פאו זול פאמריקה
פשלום אפסי פאמריקה.

Officer Krupke

Solo 1:

בְּרִשְׁוֹתֶיךָ שׁוֹטֵר קְרוּפְקִי
בְּבִקְשָׁה תִשְׁמַע
אִם לֹא שׁוֹיֵס לִי בּוֹבְקִיס"
לֹא בְנוּ הָאֲשָׁמָה
הִיא לֹא בְסֹדֵר
וְאֲבֵאֵהוּא שֶׁפֶל
זֶלֶה נֹו מִזְבֵּן שְׁנִשְׁתוֹלֵל

Chorus:

אֹוִי הַשׁוֹטֵר קְרוּפְקִי אֲנִי עֲצוּבִים
חֲסִרָה הָאֲהֵבָה שְׁאַחֲרִים מְקַבְּלִים
אֲנִי לֹא רָעִים תִּבְיוֹן שְׁכֹו
בָּאוּ בְתוֹכֵנוּ יֵשׁ חֵן

Solo 2:

יֵשׁ חֵן

Chorus:

יֵשׁ חֵן יֵשׁ חֵן
יֵשׁ חֵן יֵשׁ חֵן יֵשׁ חֵן יֵשׁ חֵן
יֵשׁ חֵן

Solo 2:

זֶה סִיפּוֹר בְּאֵמֶת נִחְמַד

Solo 1:

אֲנִי אֲסַפֵּר אוֹתוֹ לְעוֹלָם

Solo 2:

רְקֵתְסֵפֶר שׁוֹפֵט
שׁוֹפֵט! ALL:

Solo 1:

שׁוֹפֵט הֵיִי תִשְׁמַע לִי

מָה אֶפְשֶׁר לַעֲשׂוֹת
הָאֵבֶן מְרַבֵּץ לִי
לֹא נוֹתֵן לְחַיִּים
לֹא רָצוּ שְׂאֵהֶיָה
נוֹלַדְתִּי בְּכֹל זֹאת
לָכֵן אֲנִי עוֹשֶׂה פְעִיּוֹת

Solo 3:

בְּנוֹ הַשׁוֹטֵר קְרוֹפֶקֶי
אַתָּה הַטּוֹעָה
הוּא לֹא צָרִיךְ שׁוֹפֵט
אַלֵּא עֲזָרָה שֶׁל רוֹפֵא
זֹאת רַק מַחֲלָה שְׁצָרִיכִים לְרַפֵּא
בְּפְסִיכּוֹלוֹגְיָה הוּא חוֹלָה!

Solo 1:

מָה, חוֹלָה?

CHORUS:

בְּנוֹ חוֹלָה (x4)

בְּנוֹ בְּפְסִיכּוֹלוֹגְיָה חוֹלָה

Solo 4:

לְדַעֲתִי, הַיֵּלֶד לֹא צָרִיךְ עֲזָרָה שֶׁל פְּסִיכּוֹלוֹג. זֹאת פְּשוֹט מַחֲלָה סוֹצִיָּאלִית.

Solo 1:

הֵיִי! יֵשׁ לִי מַחֲלָה סוֹצִיָּאלִית!

Solo 4:

אִזְ קַח אוֹתוֹ לְעוֹבֵד סוֹצִיָּאלִי!

Solo 5:

אוֹי הַשׁוֹטֵר קְרוֹפֶקֶי
מוֹתֵר לִי לְשֹׂאֵל

לְמָה בְּפִית סוֹחֵר אוֹתוֹ לֹא לְנַעוֹל
בְּאֵן בְּתוֹכוֹ אֵין שׁוֹם חוֹ!

צֵי עֵי יֵר עֵי יֵר
שֵׁה יֵר יֵר

סֵי יֵר

CHORUS:

אֵין חוֹ (x7)

(6) הַבְּעִיָּה עֲצָלְנוֹת

(7) הַבְּעִיָּה הִיא שִׁיכְרוֹת

- (8) הַבְּעִיָּה עֲצֵבנוֹת
(9) הַבְּעִיָּה סִירְחוֹן
(10) הַבְּעִיָּה הַתְּבַגְרוֹת
(11) הַבְּעִיָּה הַשְּׁתַנּוֹת

ALL

קְרוֹפְקֵי יֵשׁ לָנוּ בְּרָצִינוֹת
נֹה הַשׁוֹטֵר קְרוֹפְקֵי בְּקֶשֶׁה אֲמִיתִית
לֹא רוֹצִים בַּחוּר עִם מַחֲלָה הִבְרַתִּית
אוֹ הַשׁוֹטֵר קְרוֹפְקֵי כִּבְר נִגְמְרָנוּ
Gee, הַשׁוֹטֵר קְרוֹפְקֵי... קְרָב! You!

"קול"

ילד ילד משוגגע ילד
תתקורר ילד
יש פצצה בפיסך
תוריד תמוג
אל תתחמם
פי יש לך
עתידי מזהיר לפניך
לך לאט ויא חביבי
אכול היום [כי] מחר תמות

ייק תהיה קיט, סיי, סיי
אזאד קרע

ילד ילד משוגגע ילד
אתה חופשי ילד
צפצף נקח את זה בקלות
הרגע ילד
תמשיך לזוז
אל תיסחר
לכל עבר
אל תשחק אותה גבר

"פולי יופי"

chorus

LA LA LA LA..

LA LA LA LA....

(איזה ראוי)

(איזה מאיפה)

(Hum,hum,hum,hum,hum)

פולי יופי אין כמוני
אין כמוני ליופי וחן
כי אהובי הוא הטוב
הטוב מכל בן.

מריה

פולי יופי- אין כמוני
חכמה- עליזה- חמודה
הסתכלו בי

ותראו שאני שמחה

פולי יופי- אין כמוני

אין כמוני ליופי וחן

ופל גבר מבט מעריץ נותן.

מי זו היפה שמה בראי?

מי הנערה הנאנה?

את החמודה, את יפהפיה,

את מקסימה את מריה.

Both

**

פולי יופי - אין כמוני

אין כמוני ליופי וחן

כי אהובי הוא הטוב

הטוב מכל בן

Chorus

תראו את הבת מריה

היא לא נורמאלית בכלל

תפירו פניה בן רגע

היא נמצאת כל היום במצב בהלה.

רואה את עצמה כמאוהבת,

אך אנו יודעות את האמת

אולי זה החוס איזו מחלה

חוסר משון?

והיא חלשה?

תעזבו אותה.

חוץ מצ'ינו

זאת לא המחיה שלנו

צנועה וטהורה

תמימה - ונבונה

מבוגרת

יצאה מדעתה

"Miss America"

"Somewhere"

ב

Tony
לנו יש מקום
איזה שהוא מקום
של תקווה וגם של שלום
יש לנו... מקום

ממ
Maria
זמן ועת לנו
יש יום עם זמן לנו
זמן ביחד וזמן לכל
זמן לענות וזמן לשאול

ביחד : יש יום
אי שם
ויהיה לנו טוב ונעים שם
נחדש לנו את החיים שם
אי שם
אי שם

לנו יש מקום
איזשהו מקום
תני ידנים ואקחד ←
יש מקום שלא נשכח
איפה?
מתי?
ואיך?

תני ידנים ואקחד ←
יש מקום שלא נשכח
איפה?
מתי?
ואיך?

מ מ ספר הכי ימתי

"Maria"

מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה - מְרִיָּה
מְרִיָּה - פְּגַשְׁתִּי נְעִרָה שְׁמָה מְרִיָּה
פְּתָאוּם שֵׁם זֶה נִשְׁמַע כֹּל כַּד שׁוֹנָה עֲבוּרִי.
נִשְׁקַתִּי - עֲתָה בַּחֹרָה שְׁמָה מְרִיָּה
פְּתָאוּם מִצְאָתִי אֵיד - צְלִיל יְכוֹל לְהִיּוֹת יִפָּה.

בְּדִיל כֶּם
מְרִיָּה - אִם-בַּחֹזֶקָה מוֹסִיקָה מְנַגֶּנֶת
בְּרָכוֹת כְּמוֹ תְּפִילָה נִלְחַשְׁת
מְרִיָּה - דַּעְתֶּם לֹא אֶפְסִיק לֹמֵר
מְרִיָּה

רוצה אני את אמריקה
אוהב להיות באמריקה
רוצה אני את אמריקה
אוהב להיות באמריקה

עיר הבירה היא San Juan
אפיר סירה שתצא לשם
שלל של פרחים והרבה צבעים
בכל דירה מאות אנשים

(Chorus)
(DanceBreak1)

San Juan Buick יש לי Buick
אסע בכביש אם מקום יש שם
אקח קרובי לטיול נחמד
אם נמצא מקום לכך

(Chorus)
(DanceBreak2)

TONIGHT

לעד, לעד
הלילה רק נולד
הלילה בוא איתי אל חיי

לעד, לעד
שלה בלב אחד
מעתה עד עכשיו בוא אלי

לעד בתוך תוכי הרגשתי
שנס גדול יקרה לי
והיא קורה עכשיו

יהיה שלום
נישן ונחלום אהבה...
לעד!

